ΑΠΟΦΑΣΗ ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

της 3ης Ιουνίου 1998

για την έγκριση ενισχύσεων εκ μέρους της Ισπανίας υπέρ της βιομηχανίας άνθρακα κατά το έτος 1998

[κοινοποιηθείσα υπό τον αριθμό E(1998) 2045]

(Το κείμενο στην ισπανική γλώσσα είναι το μόνο αυθεντικό)

(Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ)

(98/637/ΕΚΑΧ)

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας Άνθρακα και Χάλυβα,

την απόφαση αριθ. 3632/93/ΕΚΑΧ της Επιτροπής, της 28ης Δεκεμβρίου 1993, για το κοινοτικό καθεστώς παρεμβάσεων των κρατών μελών υπέρ της βιομηχανίας άνθρακα [1], και ιδίως το άρθρο 2 παράγραφος 1 και τα άρθρα 8 και 9,

Εκτιμώντας ότι:

I

Με την απόφαση 94/1072/ΕΚΑΧ [2], η Επιτροπή εξέδωσε γνώμη σχετικά με τη συμμόρφωση της περιόδου 1994-1997 του προγράμματος εκσυγχρονισμού, εξορθολογισμού, αναδιάρθρωσης και συρρίκνωσης των δραστηριοτήτων της βιομηχανίας άνθρακα, που είχε κοινοποιήσει η Ισπανία, προς τους γενικούς και ειδικούς στόχους της απόφασης αριθ. 3632/93/ΕΚΑΧ.

Η Ισπανία κοινοποίησε στην Επιτροπή, με επιστολή της 15ης Οκτωβρίου 1997, τους προσανατολισμούς για τη δεύτερη περίοδο (1998-2002) του προγράμματος εκσυγχρονισμού, εξορθολογισμού, αναδιάρθρωσης και συρρίκνωσης των δραστηριοτήτων της βιομηχανίας άνθρακα.

Με επιστολές της 17ης Δεκεμβρίου 1997, της 20ής Φεβρουαρίου 1998 και της 31ης Μαρτίου 1998, η Ισπανία διαβίβασε συμπληρωματικές πληροφορίες, απαντώντας στις σχετικές αιτήσεις που διατύπωνε η Επιτροπή σε επιστολές της 14ης Νοεμβρίου και της 22ας Δεκεμβρίου 1997.

Με επιστολή της 31ης Μαρτίου 1998, η Ισπανία κοινοποίησε στην Επιτροπή, σύμφωνα με το άρθρο 9 παράγραφος 1 της απόφασης αριθ. 3632/93/ΕΚΑΧ, τις οικονομικές παρεμβάσεις που προτίθεται να πραγματοποιήσει υπέρ της βιομηχανίας άνθρακα κατά το οικονομικό έτος 1998.

Βάσει της απόφασης αριθ. 3632/93/ΕΚΑΧ, η Επιτροπή:

α) εκδίδει γνώμη σχετικά με τη συμμόρφωση της δεύτερης περιόδου (1998-2002) του προγράμματος εκσχυγχρονισμού, εξορθολογισμού, αναδιάρθρωσης και συρρίκνωσης των δραστηριοτήτων της ισπανικής βιομηχανίας άνθρακα προς τους γενικούς και ειδικούς στόχους της απόφασης·

β) αποφαίνεται σχετικά με τα ακόλουθα οικονομικά μέτρα για το οικονομικό έτος 1998:

— ενίσχυση, ύψους 126 855 εκατομμυρίων ισπανικών πεσετών, για την κάλυψη των ζημιών εκμετάλλευσης των επιχειρήσεων παραγωγής άνθρακα,

— ενίσχυση, ύψους 54 967 εκατομμυρίων ισπανικών πεσετών, για την κάλυψη των εκτάκτων κοινωνικών ενισχύσεων που καταβάλλονται στους εργαζόμενους οι οποίοι καθίστανται άνεργοι συνεπεία των μέτρων εκσυγχρονισμού, εξορθολογισμού, αναδιάρθρωσης και συρρίκνωσης των δραστηριοτήτων της βιομηχανίας άνθρακα,

— ενίσχύση, ύψους 11 995 εκατομμυρίων ισπανικών πεσετών, για την κάλυψη των τεχνικών δαπανών κλεισίματος εγκαταστάσεων εξόρυξης συνεπεία των μέτρων εκσυγχρονισμού, εξορθολογισμού, αναδιάρθρωσης και συρρίκνωσης των δραστηριοτήτων της βιομηχανίας άνθρακα.

Τα οικονομικά μέτρα που προβλέπει η Ισπανία υπέρ της βιομηχανίας άνθρακα ανταποκρίνονται στις διατάξεις του άρθρου 1 της απόφασης αριθ. 3632/93/ΕΚΑΧ και πρέπει, σύμφωνα με το άρθρο 9, να εγκριθούν από την Επιτροπή, η οποία αποφαίνεται, ιδίως, βάσει των στόχων και των γενικών κριτηρίων που αναφέρονται στο άρθρο 2 και των ειδικών κριτηρίων που αναφέρονται στα άρθρα 3 και 4 της εν λόγω απόφασης. Κατά την εξέτασή της, η Επιτροπή, σύμφωνα με την παράγραφο 6 του άρθρου 9 της προαναφερθείσας απόφασης, αξιολογεί τη συμμόρφωση των μέτρων προς τα κοινοποιηθέντα προγράμματα.

II

Η εκτέλεση της περιόδου 1994-1997 του προγράμματος εκσυγχρονισμού, εξορθολογισμού, αναδιάρθρωσης και συρρίκνωσης των δραστηριοτήτων της ισπανικής βιομηχανίας άνθρακα παρουσίασε απόκλιση σε σχέση με τα σχέδια που είχαν κοινοποιηθεί αρχικά από την Ισπανία και εγκριθεί από την Επιτροπή.

Κατά την αξιολόγηση αυτής της περιόδου του προγράμματος, η Επιτροπή διαπίστωσε ότι οι επιχειρήσεις ή μονάδες παραγωγής που εισέπραξαν ενισχύσεις για τη λειτουργία βάσει του άρθρου 3 σημείωσαν περιορισμένη πρόοδο προς τη βελτίωση της οικονομικής τους βιωσιμότητας, σε σχέση με τις τιμές του άνθρακα που επικρατούν στις διεθνείς

[1] ΕΕ L 329 της 30. 12. 1993, σ. 12.
[2] ΕΕ L 385 της 31. 12. 1994, σ. 31.

αγορές. Οι επιχειρήσεις αυτές, στο σύνολό τους, δεν ανέπτυξαν όλες τις προσπάθειες εκσυγχρονισμού, εξορθολογισμού και αναδιάρθρωσης που είχαν εξαγγείλει. Κατά την έγκριση των ενισχύσεων, η Επιτροπή έλαβε υπόψη την προτεραιότητα που πρέπει να δοθεί στην ανάγκη άμβλυνσης, στο μέτρο του δυνατού, των κοινωνικών και περιφερειακών επιπτώσεων της αναδιάρθρωσης, καθώς και στην ανάγκη χορήγησης στις επιχειρήσεις άνθρακα μεσοπρόθεσμων προοπτικών για να μπορέσουν να ολοκληρώσουν τις διαρθρωτικές τους μεταρρυθμίσεις. Ωστόσο, κατά την επόμενη περίοδο 1998-2002, οι εν λόγω επιχειρήσεις θα πρέπει να αυξήσουν τις προσπάθειές τους για αναδιάρθρωση.

Οι επιχειρήσεις ή μονάδες παραγωγής που εισέπραξαν ενισχύσεις για συρρίκνωση δραστηριότητας βάσει του άρθρου 4 υιοθέτησαν, κατά την προαναφερόμενη περίοδο, μια σειρά μέτρων αντίθετων προς την υποχρέωση να μειώσουν σταδιακά το δυναμικό παραγωγής τους με ολικά ή μερικά κλεισίματα. Τα μέτρα αυτά προξένησαν σημαντική αύξηση των ενισχύσεων. Σύμφωνα με την παράγραφο 6 του άρθρου 9, η Επιτροπή ζήτησε από την Ισπανία να δικαιολογήσει αυτές τις αποκλίσεις και να προτείνει τα απαραίτητα διορθωτικά μέτρα.

Όσον αφορά το καθεστώς παρεμβάσεων υπέρ της βιομηχανίας άνθρακα μεταξύ της 1ης Ιανουαρίου 1994 και της 31ης Δεκεμβρίου 1997, η Ισπανία προέβη στη σταδιακή συμμόρφωση με την απόφαση αριθ. 3632/93/ΕΚΑΧ, κάνοντας χρήση των διατάξεων της παραγράφου 7 του άρθρου 9, ιδίως όσον αφορά τις συμβάσεις μεταξύ παραγωγών άνθρακα και παραγωγών ηλεκτρισμού.

Απαντώντας στην επιστολή της Επιτροπής της 14ης Νοεμβρίου 1997, η Ισπανία τροποποίησε το πρόγραμμα εκσυγχρονισμού, εξορθολογισμού, αναδιάρθρωσης και συρρίκνωσης των δραστηριοτήτων της περιόδου 1998-2002, που είχε κοινοποιήσει προηγουμένως στην Επιτροπή με επιστολή της 15ης Οκτωβρίου 1997.

Το πρόγραμμα της περιόδου 1998-2002 που κοινοποιήθηκε τελικά από την Ισπανία στην επιστολή της της 31ης Μαρτίου 1998 έχει ως στόχο την επίταση των μέτρων εκσυγχρονισμού, εξορθολογισμού και αναδιάρθρωσης, τα οποία θα πρέπει να εφαρμόσουν οι επιχειρήσεις άνθρακα που μπορούν να μειώσουν το κόστος παραγωγής τους, για να μπορέσουν να λάβουν ενισχύσεις για τη λειτουργία σύμφωνα με το άρθρο 3 της απόφασης αριθ. 3632/93/ΕΚΑΧ. Οι επιχειρήσεις που αδυνατούν να μειώσουν το κόστος παραγωγής τους, ή που, ακόμη και αν το μειώσουν, εξακολουθούν να απέχουν πολύ από την οικονομική λογική, θα πρέπει να εντείνουν το πρόγραμμα συρρίκνωσης των δραστηριοτήτων τους, όπως προβλέπεται στο άρθρο 4 της απόφασης αριθ. 3632/93/ΕΚΑΧ.

Για τις επιχειρήσεις που εισπράττουν ενίσχυση για τη λειτουργία βάσει του άρθρου 3, η Ισπανία καθόρισε στόχο καθαρής ελάχιστης μείωσης της παραγωγής, μεταξύ 1ης Ιανουαρίου 1998 και 23ης Ιουλίου 2002, τους 1,9 εκατομμύρια τόνους, στόχος με τον οποίο το μέγιστο επίπεδο παραγωγής μετά την ολοκλήρωση του προγράμματος διαμορφώνεται σε 12,7 εκατομμύρια τόνους, έναντι 14,6 εκατομμυρίων τόνων το 1997.

Για να επαληθεύσει ότι αυτές οι επιχειρήσεις πραγματοποιούν όντως σταδιακή μείωση του κόστους παραγωγής, σε τιμές 1992, η Ισπανία θα πρέπει να κοινοποιήσει στην Επιτροπή, το αργότερο έως τις 30 Σεπτεμβρίου 1998, το κόστος παραγωγής του οικονομικού έτους 1997. Αν διαπιστωθεί, λαμβανομένης υπόψη της εξελίξεως του κόστους παραγωγής κατά την περίοδο 1994-1997, ότι ορισμένες επιχειρήσεις ή μονάδες παραγωγής δεν πληρούν τις προϋποθέσεις που ορίζονται στην παράγραφο 2 του άρθρου 3 της απόφασης αριθ. 3632/93/ΕΚΑΧ, η Ισπανία θα πρέπει να προτείνει στην Επιτροπή, σύμφωνα με το άρθρο 4 της ίδιας απόφασης, την ένταξή τους σε σχέδιο κλεισίματος πριν από τις 23 Ιουλίου 2002 ή, εάν συντρέχει περίπτωση, σε σχέδιο προοδευτικής και συνεχούς μείωσης της δραστηριότητάς τους.

Η Ισπανία θα πρέπει να φροντίσει, κατά την περίοδο 1998-2002, να παρακολουθεί την εξέλιξη του κόστους παραγωγής κάθε επιχείρησης παραγωγής άνθρακα χωριστά και, σε περίπτωση που μια επιχείρηση δεν μπορεί να επιτύχει τη σταδιακή της μείωση, θα πρέπει να προτείνει στην Επιτροπή τα απαραίτητα διορθωτικά μέτρα.

Ενόψει των αντίξοων γεωλογικών χαρακτηριστικών των ισπανικών περιοχών ανθρακωρυχείων, ορισμένες επιχειρήσεις ή μονάδες παραγωγής θα πρέπει να ενταχθούν σε σχέδιο κλεισίματος πριν από τις 23 Ιουλίου 2002 ή, εάν συντρέχει περίπτωση, σε σχέδιο προοδευτικής και συνεχούς μείωσης της δραστηριότητας, ούτως ώστε να μπορούν να λάβουν ενισχύσεις για συρρίκνωση δραστηριότητας (άρθρο 4 της απόφασης αριθ. 3632/93/ΕΚΑΧ).

Οι μονάδες υπόγειας παραγωγής της επιχείρησης Endesa, με δυναμικό 0,315 εκατομμύρια τόνους, εντάσσονται σε σχέδιο κλεισίματος, η λήξη του οποίου ορίζεται πριν από τις 23 Ιουλίου 2002.

Δεδομένων των εξαιρετικών κοινωνικών και περιφερειακών συνθηκών των περιοχών ανθρακωρυχείων της Αστούριας, οι επιχειρήσεις Hunosa, και Minas de Figaredo SA και Mina de la Camocha SA εντάσσονται σε σχέδιο προοδευτικής και συνεχούς μείωσης της δραστηριότητας.

Η κοινή παραγωγή των επιχειρήσεων Hunosa και Minas de Figaredo SA μειώθηκε από 3,12 εκατομμύρια τόνους το 1993 σε 2,66 εκατομμύρια τόνους το 1996 και 2,42 εκατομμύρια τόνους το 1997. Αυτή η μείωση της παραγωγής θα πρέπει να συνεχισθεί, ώστε να φθάσει στα 1,8 εκατομμύρια τόνους το πολύ το 2001, πράγμα που σημαίνει μείωση 42 % σε σχέση με το 1993. Ο αριθμός των εργαζομένων που απασχολούνται σε δραστηριότητες συνδεόμενες με την παραγωγή άνθρακα θα πρέπει να μειωθεί από 9 337 (την 1η Ιανουαρίου 1998) σε 6 500 στις 31 Δεκεμβρίου 2001, δηλαδή κατά 51 % σε σχέση με την 1η Ιανουαρίου 1994.

Οι εγκαταστάσεις του ορυχείου της παλαιάς επιχείρησης Minas de Lieres SA, οι οποίες έχουν μεταβιβασθεί στην κυριότητα της Hunosa θα πρέπει να κλείσουν οριστικά πριν από τις 31 Δεκεμβρίου 1999. Η Hunosa δεσμεύεται να μην πραγματοποιήσει επενδύσεις για την προετοιμασία νέων αποθεμάτων σ' αυτό το ορυχείο και η Ισπανία θα εγγυηθεί ότι δεν θα χορηγηθούν ενισχύσεις για την κάλυψη του κόστους παραγωγής μεταξύ της 1ης Ιανουαρίου 1998 και της ημερομηνίας του κλεισίματος.

Η επιχείρηση Mina de la Camocha SA πέτυχε μειώσεις της παραγωγής, από 0,278 εκατομμύρια τόνους το 1993 σε 0,248 εκατομμύρια τόνους το 1997. Αυτή η μείωση της πα-

ραγωγής θα πρέπει να συνεχισθεί, ώστε να φθάσει στα 0,183 εκατομμύρια τόνους το πολύ το 2001, πράγμα που σημαίνει μείωση 34 % σε σχέση με το 1993. Ο αριθμός των εργαζομένων που απασχολούνται σε δραστηριότητες συνδεόμενες με την παραγωγή άνθρακα μειώθηκε από 1 091 την 1η Ιανουαρίου 1994 σε 754 στις 31 Δεκεμβρίου 1997 και θα πρέπει να περιορισθεί, σε 400 στις 31 Δεκεμβρίου 2001.

Το πρόγραμμα εκσυγχρονισμού, εξορθολογισμού, αναδιάρθρωσης και συρρίκνωσης των δραστηριοτήτων της βιομηχανίας άνθρακα που κοινοποίησε η Ισπανία για την περίοδο 1998-2002 ανταποκρίνεται στις διατάξεις της παραγράφου 1 του άρθρου 2 της απόφασης αριθ. 3632/93/ΕΚΑΧ και, ειδικότερα, στο στόχο της επίλυσης των κοινωνικών και περιφερειακών προβλημάτων που συνδέονται με την πλήρη ή μερική συρρίκνωση της δραστηριότητας μονάδων παραγωγής. Δεδομένων των κοινωνικών και περιφερειακών χαρακτηριστικών του, το πρόγραμμα που κοινοποιήθηκε στην Επιτροπή θα συνοδευτεί από προγράμματα αναπροσανατολισμού των περιοχών των ανθρακωρυχείων, κατά τα οποία θα χορηγηθούν ενισχύσεις για τη βιομηχανική ανάκαμψη της περιοχής, υπό τον όρο ότι θα είναι συμβατές με τις συνθήκες.

Το πρόγραμμα που κοινοποίησε η Ισπανία για την περίοδο 1998-2002 προβλέπει μείωση των ενισχύσεων της τρέχουσας παραγωγής κατά 4 % ετησίως για τα υπόγεια ορυχεία και κατά 6 % για τα ορυχεία ανοικτού χώρου, πράγμα που θα συμβάλει στην επίτευξη του στόχου της προοδευτικής μείωσης των ενισχύσεων. Οι ενισχύσεις για την κάλυψη του κόστους παραγωγής των επιχειρήσεων ή μονάδων παραγωγής, δηλαδή οι ενισχύσεις βάσει του άρθρου 3, του άρθρου 4 ή και των δύο, αποσκοπούν στην κάλυψη του συνόλου ή μέρους της διαφοράς μεταξύ του κόστους παραγωγής και τις τιμής πώλησης που συμφωνείται ελεύθερα μεταξύ των συμβαλλόμενων μερών, λαμβάνοντας υπόψη τις συνθήκες που επικρατούν στην παγκόσμια αγορά.

Το σύνολο των ενισχύσεων που σκοπεύει να χορηγήσει η Ισπανία στη βιομηχανία άνθρακα δυνάμει της απόφασης αριθ. 3632/93/ΕΚΑΧ κατά την περίοδο 1998-2002 θα εγγραφούν, σύμφωνα με την παράγραφο 2 του άρθρου 2 της εν λόγω απόφασης, στους κρατικούς, εθνικούς, περιφερειακούς ή τοπικούς προϋπολογισμούς. Όσον αφορά τις επιχειρήσεις Hunosa και Minas de Figaredo SA, ένα τμήμα αυτών των ενισχύσεων δύναται να χορηγηθεί μέσω του οργανισμού δημοσίου δικαίου Sepi (Sociedad Estatal de Participaciones Industriales = κρατική εταιρεία βιομηχανικών συμμετοχών), οι εκτιμώμενες δαπάνες και έσοδα του οποίου εγγράφονται στο γενικό προϋπολογισμό του κράτους.

Λαμβάνοντας υπόψη τα προηγηθέντα, το πρόγραμμα που κοινοποίησε η Ισπανία ανταποκρίνεται στους γενικούς στόχους που καθορίζονται στο άρθρο 2 και στους ειδικούς στόχους που καθορίζονται στα άρθρα 3 και 4 της απόφασης αριθ. 3632/93/ΕΚΑΧ, εφόσον εξασφαλίζεται η τήρηση όλων των προϋποθέσεων που προβλέπονται από την απόφαση αυτή, και ιδιαίτερα η ανυπαρξία διακρίσεων μεταξύ παραγωγών, αγοραστών ή χρηστών άνθρακα στην Κοινότητα.

III

Η ενίσχυση, ύψους 126 855 εκατομμυρίων ισπανικών πεσετών, που σκοπεύει να χορηγήσει η Ισπανία στη βιομηχανία άνθρακα κατά το 1998, αποσκοπεί στην πλήρη ή μερική αντιστάθμιση των ζημιών εκμετάλλευσης που υφίστανται οι επιχειρήσεις παραγωγής άνθρακα.

Η ενίσχυση αυτή προορίζεται για την κάλυψη της διαφοράς μεταξύ του κόστους παραγωγής και τις τιμής πώλησης που συμφωνείται ελεύθερα μεταξύ των συμβαλλόμενων μερών, λαμβάνοντας υπόψη τις συνθήκες που επικρατούν στην παγκόσμια αγορά.

Το κοινοποιηθέν ποσό διαιρείται σε ενισχύσεις για τη λειτουργία, σύμφωνα με το άρθρο 3 της απόφασης αριθ. 3632/93/ΕΚΑΧ, ύψους 59 443 εκατομμυρίων ισπανικών πεσετών, και σε ενισχύσεις για τη συρρίκνωση των δραστηριοτήτων, σύμφωνα με το άρθρο 4 της ίδιας απόφασης, ύψους 67 412 εκατομμυρίων ισπανικών πεσετών.

Η ενίσχυση 59 443 εκατομμυρίων ισπανικών πεσετών για τη λειτουργία προορίζεται για την αντιστάθμιση των ζημιών εκμετάλλευσης 73 επιχειρήσεων με συνολική παραγωγή το 1998 14,5 εκατομμύρια τόνους. Η Ισπανία θα κοινοποιήσει, το αργότερο έως τις 30 Σεπτεμβρίου 1998, το κόστος παραγωγής αυτών των επιχειρήσεων κατά το 1997, ώστε να επαληθευτεί η πτωτική του εξέλιξη κατά την περίοδο 1994-1997.

Από την ενίσχυση 67 412 εκατομμυρίων ισπανικών πεσετών για τη συρρίκνωση δραστηριοτήτων, 61 054 εκατομμύρια πεσέτες προορίζονται για την αντιστάθμιση των ζημιών εκμετάλλευσης των επιχειρήσεων Hunosa και Minas de Figaredo SA, 5 361 εκατομμύρια πεσέτες για την αντιστάθμιση των ζημιών εκμετάλλευσης της επιχείρησης Mina de la Camocha SA και 997 εκατομμύρια πεσέτες για την αντιστάθμιση των ζημιών εκμετάλλευσης της επιχείρησης Endesa, υπό τον όρο της συμμόρφωσής της με παραγωγή 3 εκατομμυρίων τόνων.

Από την ενίσχυση των 61 054 εκατομμυρίων ισπανικών πεσετών για τις επιχειρήσεις Hunosa και Minas de Figaredo SA, 44 429 εκατομμύρια πεσέτες θα χορηγηθούν μέσω του Sepi.

Τα ποσά των παρεμβάσεων που κοινοποίησε η Ισπανία για το 1998 είναι κατά 3 % χαμηλότερα από εκείνα που είχε εγκρίνει η Επιτροπή για το 1997, κατόπιν συγκρίσεως με τις τιμές πώλησης βάσει των συνθηκών που επικρατούν στην παγκόσμια αγορά. Η Ισπανία κοινοποίησε το ψήφισμα του Συμβουλίου Υπουργών με την αναλυτική κατανομή των ενισχύσεων κατά επιχείρηση.

Οι ενισχύσεις για την αντιστάθμιση των ζημιών εκμετάλλευσης των επιχειρήσεων παραγωγής άνθρακα θα εγγραφούν στο γενικό προϋπολογισμό του κράτους για το 1998.

Η συμπερίληψη αυτού του μέτρου στο πρόγραμμα εκσυγχρονισμού, εξορθολογισμού, αναδιάρθρωσης και συρρίκνωσης των δραστηριοτήτων που έχει κοινοποιήσει η Ισπανία, όπως και η σταδιακή μείωση των ενισχύσεων και των ποσοτήτων που προβλέπονται για το 1998, ανταποκρίνονται στους στόχους της πρώτης και της δεύτερης περίπτωσης της παραγράφου 1 του άρθρου 2 της απόφασης αριθ. 3632/93/ΕΚΑΧ, και ειδικότερα στο στόχο της επίλυσης των κοινωνικών και περιφερειακών προβλημάτων που συνδέονται με την εξέλιξη της βιομηχανίας άνθρακα.

Λαμβανομένων υπόψη των προαναφερθέντων και επί τη βάσει των πληροφοριών που έχουν παρασχεθεί εκ μέρους της Ισπανίας, οι ενισχύσεις αυτές είναι σύμφωνες με τους στόχους της απόφασης αριθ. 3632/93/ΕΚΑΧ και με την ορθή λειτουργία της κοινής αγοράς.

IV

Η ενίσχυση που προτίθεται να χορηγήσει η Ισπανία, ύψους 54 967 εκατομμυρίων ισπανικών πεσετών, προορίζεται για την κάλυψη των αποζημιώσεων απόλυσης των εργαζομένων που έχουν συνταξιοδοτηθεί ή θα χρειασθεί να συνταξιοδοτηθούν πρόωρα ή που θα καταστούν άνεργοι συνεπεία της εφαρμογής του προγράμματος εκσυγχρονισμού, εξορθολογισμού, αναδιάρθρωσης και συρρίκνωσης των δραστηριοτήτων της ισπανικής βιομηχανίας άνθρακα.

Ένα τμήμα αυτής της ενίσχυσης, ύψους 44 872 εκατομμυρίων ισπανικών πεσετών, θα χορηγηθεί στις επιχειρήσεις Hunosa και Minas de Figaredo SA για την κάλυψη του κόστους πρόωρης συνταξιοδότησης των εργαζομένων που έπαυσαν να ασκούν την εργασία τους πριν από την 1η Ιανουαρίου 1998 και εντός του 1998. Αυτό το τμήμα της ενίσχυσης θα χορηγηθεί στις επιχειρήσεις Hunosa και Minas de Figaredo SA μέσω του Sepi.

Το υπόλοιπο ποσό της ενίσχυσης, ύψους 10 095 εκατομμυρίων ισπανικών πεσετών, προορίζεται για την κάλυψη των αποζημιώσεων των εργαζομένων που θα καταστούν άνεργοι στις άλλες επιχειρήσεις που θα αποτελέσουν αντικείμενο των μέτρων εκσυγχρονισμού, εξορθολογισμού, αναδιάρθρωσης ή μέτρων συρρίκνωσης των δραστηριοτήτων.

Οι ενισχύσεις για την κάλυψη των έκτακτων επιβαρύνσεων που έχουν προκύψει ή θα προκύψουν από την αναδιάρθρωση εγγράφονται στο γενικό προϋπολογισμό του κράτους για το 1998.

Τα ως άνω οικονομικά μέτρα ανταποκρίνονται σε δραστηριότητες που καθίστανται απαραίτητες συνεπεία των διαδικασιών εκσυγχρονισμού, εξορθολογισμού και αναδιάρθρωσης της ισπανικής βιομηχανίας άνθρακα, και επομένως δεν μπορεί να θεωρηθεί ότι συνδέονται με την τρέχουσα παραγωγή (επιβαρύνσεις κληρονομηθείσες από το παρελθόν).

Δυνάμει του άρθρου 5 της απόφασης αριθ. 3632/93/ΕΚΑΧ, οι ενισχύσεις που αναφέρονται ρητά στο παράρτημα της ανωτέρω οδηγίας, ήτοι οι επιβαρύνσεις από πληρωμές κοινωνικών παροχών λόγω συνταξιοδότησης εργαζομένων πριν την προβλεπόμενη από το νόμο ηλικία συνταξιοδότησης και οι άλλες έκτακτες δαπάνες υπέρ των απολυόμενων λόγω αναδιαρθρώσεων και εξορθολογισμού, μπορούν να θεωρηθούν συμβιβάσιμες με την κοινή αγορά αν το σχετικό ποσό δεν υπερβαίνει τις δαπάνες.

Λαμβανομένων υπόψη των προηγηθέντων και επί τη βάσει των πληροφοριών που έχουν παρασχεθεί εκ μέρους της Ισπανίας, οι ενισχύσεις αυτές συμβιβάζονται με τους στόχους της απόφασης αριθ. 3632/93/ΕΚΑΧ και με την ορθή λειτουργία της κοινής αγοράς.

V

Η ενίσχυση που προτίθεται να χορηγήσει η Ισπανία, ύψους 11 995 εκατομμυρίων ισπανικών πεσετών, προορίζεται για την κάλυψη της μειωθείσας αξίας των ακινητοποιημένων στοιχείων ενεργητικού των επιχειρήσεων άνθρακα που πρέπει να πραγματοποιήσουν μερικά ή ολικά κλεισίματα, καθώς και άλλων έκτακτων δαπανών που έχουν προκύψει ή θα προκύψουν από τα σταδιακά κλεισίματα συνεπεία της αναδιάρθρωσης της βιομηχανίας άνθρακα.

Ένα τμήμα αυτής της ενίσχυσης, ύψους 1 670 εκατομμυρίων ισπανικών πεσετών, που θα χορηγηθεί στις επιχειρήσεις Hunosa και Minas de Figaredo SA, θα καλυφθεί από το Sepi. Το υπόλοιπο της ενίσχυσης, ύψους 10 325 εκατομμυρίων ισπανικών πεσετών, θα χορηγηθεί στις άλλες επιχειρήσεις που πραγματοποιούν αναδιαρθρώσεις ή μειώσεις δραστηριότητας.

Οι ενισχύσεις για την κάλυψη των έκτακτων επιβαρύνσεων που έχουν προκύψει ή θα προκύψουν από την αναδιάρθρωση εγγράφονται στο γενικό προϋπολογισμό του κράτους για το 1998.

Τα ως άνω οικονομικά μέτρα ανταποκρίνονται σε δραστηριότητες που καθίστανται απαραίτητες συνεπεία των διαδικασιών εκσυγχρονισμού, εξορθολογισμού και αναδιάρθρωσης της ισπανικής βιομηχανίας άνθρακα, και επομένως δεν μπορεί να θεωρηθεί ότι συνδέονται με την τρέχουσα παραγωγή (επιβαρύνσεις κληρονομηθείσες από το παρελθόν).

Δυνάμει του άρθρου 5 της απόφασης αριθ. 3632/93/ΕΚΑΧ, οι ενισχύσεις που αναφέρονται ρητά στο παράρτημα αυτής της απόφασης, ήτοι οι έκτακτες εγγενείς υποτιμήσεις, εφόσον είναι συνέπεια της αναδιάρθρωσης της βιομηχανίας (χωρίς να λαμβάνονται υπόψη οι ανατιμήσεις μετά την 1η Ιανουαρίου 1986 που υπερβαίνουν το συντελεστή πληθωρισμού), καθώς και άλλες πρόσθετες εργασίες και υπολειπόμενες επιβαρύνσεις που προκύπτουν από το κλείσιμο των εγκαταστάσεων, μπορούν να θεωρηθούν συμβιβάσιμες με την κοινή αγορά, εφόσον το σχετικό ποσό δεν υπερβαίνει τις δαπάνες.

Η Ισπανία θα μεριμνήσει ώστε οι ενισχύσεις που θα χορηγηθούν στις επιχειρήσεις για την κάλυψη των έκτακτων επιβαρύνσεων να αντιστοιχούν στις κατηγορίες δαπανών που προσδιορίζονται στο παράρτημα της απόφασης αριθ. 3632/93/ΕΚΑΧ.

Λαμβανομένων υπόψη των προηγηθέντων και επί τη βάσει των πληροφοριών που έχουν παρασχεθεί εκ μέρους της Ισπανίας, οι ενισχύσεις αυτές συμβιβάζονται με τους στόχους της απόφασης αριθ. 3632/93/ΕΚΑΧ και με την ορθή λειτουργία της κοινής αγοράς.

VI

Η Ισπανία θα μεριμνήσει ώστε η παροχή των ενισχύσεων για την τρέχουσα παραγωγή που προβλέπονται στην παρούσα απόφαση να μην προκαλεί διακρίσεις μεταξύ παραγωγών, αγοραστών και χρηστών στην κοινή αγορά άνθρακα.

Λαμβανομένων υπόψη των προαναφερθέντων και επί τη βάσει των πληροφοριών που έχουν παρασχεθεί εκ μέρους της Ισπανίας, τα προβλεπόμενα μέτρα και ενισχύσεις υπέρ της βιομηχανίας άνθρακα είναι σύμφωνα με τους στόχους της απόφασης αριθ. 3632/93/ΕΚΑΧ και με την ορθή λειτουργία της κοινής αγοράς.

Με την παρούσα απόφαση δεν επηρεάζεται το συμβιβάσιμο προς τις συνθήκες των συμβάσεων που ενδεχομένως θα υπογραφούν μεταξύ παραγωγών άνθρακα και παραγωγών ηλεκτρισμού στην Ισπανία.

Σύμφωνα με τη δεύτερη περίπτωση της παραγράφου 1 του άρθρου 3 και τις παραγράφους 2 και 3 του άρθρου 9 της απόφασης αριθ. 3632/93/ΕΚΑΧ, η Επιτροπή πρέπει να επαληθεύσει ότι οι ενισχύσεις ανταποκρίνονται στους στόχους που αναφέρονται στα άρθρα 3, 4 και 5 της απόφασης και μόνο σε αυτούς. Προς τούτο, η Επιτροπή θα πρέπει να ενημερωθεί σχετικά με τα ποσά των ενισχύσεων και τον ακριβή τρόπο κατανομής τους,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΗΝ ΠΑΡΟΥΣΑ ΑΠΟΦΑΣΗ:

Άρθρο 1

Επιτρέπεται στην Ισπανία να καταβάλει, στο πλαίσιο του οικονομικού έτους 1998, τις ακόλουθες ενισχύσεις:

α) ενίσχυση για τη λειτουργία σύμφωνα με το άρθρο 3 της απόφασης αριθ. 3632/93/ΕΚΑΧ, ύψους 59 443 εκατομμυρίων ισπανικών πεσετών·

β) ενίσχυση για τη συρρίκνωση δραστηριότητας σύμφωνα με το άρθρο 4 της απόφασης αριθ. 3632/93/ΕΚΑΧ, ύψους 67 412 εκατομμυρίων ισπανικών πεσετών·

γ) ενίσχυση για την κάλυψη έκτακτων επιβαρύνσεων σύμφωνα με το άρθρο 5 της απόφασης αριθ. 3632/93/ΕΚΑΧ, ύψους 54 967 εκατομμυρίων ισπανικών πεσετών, για την κάλυψη των έκτακτων κοινωνικών ενισχύσεων των εργαζομένων που καθίστανται άνεργοι συνεπεία της εφαρμογής των μέτρων εκσυγχρονισμού, εξορθολογισμού, αναδιάρθρωσης και συρρίκνωσης των δραστηριοτήτων της ισπανικής βιομηχανίας άνθρακα·

δ) ενίσχυση για την κάλυψη έκτακτων επιβαρύνσεων σύμφωνα με το άρθρο 5 της απόφασης αριθ. 3632/93/ΕΚΑΧ, ύψους 11 995 εκατομμυρίων ισπανικών πεσετών, για την κάλυψη των τεχνικών δαπανών κλεισίματος εξορυκτικών εγκαταστάσεων, συνεπεία των μέτρων εκσυγχρονισμού, εξορθολογισμού, αναδιάρθρωσης και συρρίκνωσης των δραστηριοτήτων της ισπανικής βιομηχανίας άνθρακα.

Άρθρο 2

Η Ισπανία θα υιοθετήσει, σύμφωνα με το άρθρο 86 της συνθήκης ΕΚΑΧ, όλα τα γενικά ή ειδικά μέτρα που ενδείκνυνται για να διασφαλισθεί η τήρηση των υποχρεώσεων που απορρέουν από την παρούσα απόφαση. Θα μεριμνήσει ώστε οι εγκριθείσες ενισχύσεις να χορηγηθούν υπέρ των στόχων για τους οποίους προορίζονται και ώστε να επιστραφούν εξ ολοκλήρου τα ποσά που αντιστοιχούν σε μη εκτελεσθείσες, υπερτιμηθείσες ή καταχρηστικά πραγματοποιηθείσες δαπάνες σχετικά με ένα από τα επιδιωκόμενα στοιχεία της παρούσας απόφασης.

Άρθρο 3

Η Ισπανία κοινοποιεί στην Επιτροπή το αργότερο έως τις 30 Ιουνίου 1999 το ποσό των ενισχύσεων που όντως κατέβαλε για το οικονομικό έτος 1998.

Άρθρο 4

Η παρούσα απόφαση απευθύνεται στο Βασίλειο της Ισπανίας.

Βρυξέλλες, 3 Ιουνίου 1998.

Για την Επιτροπή

Χρήστος ΠΑΠΟΥΤΣΗΣ

Μέλος της Επιτροπής